



FAQ - Domande e risposte riguardanti la Lista dei certificati di lingua riconosciuti

come giustificativo di competenze linguistiche in ambito di una procedura di diritto degli stranieri o di cittadinanza

Domande sulla validità della lista e sul margine di manovra delle autorità competenti

	Domanda	Risposta
1	Da chi e per chi è stata concepita questa lista?	La SEM ha il mandato legale (art. 6 cpv. 3 OCit e art. 77d cpv. 2 OASA) di supportare le autorità cantonali nel verificare la dimostrazione delle competenze linguistiche quale criterio d'integrazione. La validità dei certificati figuranti nella lista non si estende oltre la dimostrazione delle competenze linguistiche nell'ambito di una procedura di diritto degli stranieri o di cittadinanza in Svizzera. La lista è destinata alle autorità cantonali e comunali nonché alle persone che devono fornire un giustificativo di competenza linguistica nel quadro della procedura secondo il diritto in materia di stranieri o di cittadinanza.
2	Chi decide quali certificati di lingua includere nella lista?	Tutti i certificati di lingua figuranti nella lista hanno ottenuto il Q-Mark dell'Association of Language Testers in Europe ALTE o sono stati esaminati in funzione di queste norme dal gruppo di esperti in materia di certificati di lingua incaricato dalla SEM. La decisione finale di includere un certificato di lingua nella lista compete alla SEM (divisione Integrazione).
3	La lista è vincolante? Le autorità competenti possono riconoscere dei certificati di lingua che non vi figurano?	<p>I certificati di lingua devono essere conformi agli standard qualitativi generalmente riconosciuti (art. 6 cpv. 2 lett. d OCit e art. 77d cpv. 1 lett. d OASA). La lista è un ausilio che la SEM mette a disposizione delle autorità competenti allo scopo di supportarle e di offrire loro una sicurezza giuridica, da un lato, e di garantire una prassi uniforme in Svizzera, dall'altro. I certificati di lingua figuranti nella lista sono conformi ai 17 requisiti ALTE per i test linguistici, i quali sono considerati norme di qualità generalmente riconosciute.</p> <p>L'autorità competente può derogare alla lista se è in grado di garantire che i certificati da essa riconosciuti corrispondano alle norme di qualità codificate nell'OCit e nell'OASA (art. 6 cpv. 2</p>



		lett. d OCit e art. 77d cpv. 1 lett. d OASA), che non devono essere necessariamente le norme ALTE. Nell'ottica di una prassi uniforme e ai fini della sicurezza giuridica, si raccomanda alle autorità competenti di attenersi alla lista pubblicata dalla SEM.
4	In caso di dubbi circa le competenze linguistiche del richiedente, che cosa può fare l'autorità competente?	L'autorità competente può esigere una nuova valutazione delle competenze linguistiche del richiedente, in particolare se il certificato di lingua risale a diversi anni addietro.

Domande sui certificati di lingua e sulla loro validità

	Domanda	Risposta
5	Un certificato che attesta la partecipazione regolare a un corso di lingua per debuttanti o di livello avanzato, fino alla fine del corso stesso, è accettato dalla SEM quale dimostrazione sufficiente delle conoscenze linguistiche?	No, un certificato di partecipazione a un corso di lingua, anche se su base regolare e fino al termine del corso stesso, o la partecipazione a un test di lingua non bastano. Il fatto di aver partecipato a dei corsi o a dei test di lingua non è rappresentativo delle conoscenze linguistiche effettive e richieste dal diritto in materia di stranieri, d'integrazione e di cittadinanza. Infatti, non è possibile valutare le competenze linguistiche in modo oggettivo se la persona in questione non si è sottoposta, superandolo, a un test che sia conforme a criteri specifici e obiettivi.
6	Perché il certificato XY non figura nella lista?	Se un certificato di lingua (XY) non figura nella lista, è per uno (o più) dei motivi seguenti: - non ha ottenuto il Q-Mark dell'ALTE; - l'organismo responsabile per il test e autore del certificato non ha presentato una domanda di riconoscimento del certificato al gruppo di esperti incaricato dalla SEM; - per il certificato in questione è ancora in corso la procedura di riconoscimento; - la domanda di riconoscimento del test è stata respinta dal gruppo di esperti incaricato dalla SEM.
7	Se il titolo del certificato del richiedente è (molto) simile a quello figurante nella lista, si tratta dello stesso certificato?	Prendiamo due esempi: 1. Certificato di lingua «CELI 1-5» (per l'italiano): quale prova delle competenze linguistiche, il richiedente presenta il certificato «CELI 2 i» e il nome del certificato di lingua riconosciuto figurante nella lista è «CELI 2». In questo caso, il certificato «CELI 2 i» corrisponde a «Certificati per persone immigrate in



		<p>Italia» e non è lo stesso che figura sulla lista dei certificati riconosciuti («CELI 2»).</p> <p>2. Certificato di lingua «TestDaF, Niveaustufen 3-4» (per il tedesco): il richiedente presenta all'autorità competente un certificato denominato «WiDaF» e sulla lista dei certificati riconosciuti figura il certificato «TestDaF». Si tratta qui di due organismi responsabili diversi e il certificato «WiDaF» non ha nessun legame con il «TestDaF».</p> <p>Pertanto, in linea di principio, il titolo del certificato del richiedente dev'essere identico a quello del certificato figurante nella lista.</p> <p>In caso di dubbi sui titoli e le denominazioni dei vari certificati occorre contattare direttamente l'organismo responsabile per il certificato allo scopo di stabilire se si tratta effettivamente dello stesso certificato, oppure consultare le informazioni disponibili in Internet.</p>
8	A cosa corrispondono i livelli linguistici che figurano nei certificati di lingua riconosciuti?	Tutti i livelli corrispondono a quelli del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER): A1, A2, B1, B2, C1 e C2. I certificati che indicano livelli di altro tipo, per esempio «bene», «molto bene», ecc., non sono validi.
9	A cosa corrispondono i livelli di competenze linguistiche orali e i livelli di competenze linguistiche scritte?	Livello di competenze linguistiche orali: livello conseguito durante l'esame orale o nella parte «Parlare» della valutazione. Livello di competenze linguistiche scritte: livello conseguito durante l'esame scritto o nelle parti «Leggere» e «Scrivere» della valutazione.
10	Come comportarsi se i due livelli «Leggere» e «Scrivere» divergono tra loro?	Se i livelli «Leggere» e «Scrivere» divergono tra loro, prevale il livello inferiore: a titolo di esempio, il livello A1 per la parte «Leggere» e A2 per la parte «Scrivere», significano che le competenze linguistiche scritte corrispondono al livello A1. In caso di grande divario tra i livelli, si ritiene che il candidato raggiunge il livello intermedio: a titolo di esempio, si considera che un candidato con livello A1 per la parte «Leggere» e B1 per la parte «Scrivere» abbia raggiunto il livello di competenza linguistica scritta A2.
11	Affinché il certificato sia riconosciuto il richiedente deve aver superato l'intero esame?	Se un candidato non supera la totalità dell'esame ma raggiunge un risultato sufficiente all'esame scritto o orale, si può riconoscere la parte



		dell'esame che è stata superata. Le pagine dei risultati delle parti superate possono essere combinate.
12	Come comportarsi se una richiesta secondo il diritto in materia di stranieri o cittadinanza è accompagnata da un certificato di lingua che non figura nella lista aggiornata ma era riconosciuto fino a poco tempo prima?	Un certificato di lingua è riconosciuto se al momento della presentazione della domanda all'autorità competente figurava sulla lista. Se la data di ricevimento della domanda è anteriore, occorre pertanto riferirsi anche ai certificati di lingua figuranti nell'Allegato I della Lista dei certificati di lingua riconosciuti.
13	Se il certificato figura nella lista si può richiedere un passaporto delle lingue?	Sì, è possibile sottoporre al segretariato fide dei certificati che figurano nella lista dei certificati di lingua riconosciuti, allo scopo di ottenere un passaporto delle lingue. Il prezzo di questa transazione è di 20 CHF. Per maggiori informazioni favorite consultare il sito web seguente: fide per chi impara la lingua: Attestazioni / Certificati di lingua riconosciuti (fide-service.ch)

